

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Двадцать первая сессия  
Женева, 16-20 апреля 2011 г.**

### **ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ДЛЯ АККРЕДИТОВАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ МЕСТНЫХ И КОРЕННЫХ И ОБЩИН: ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА О ВЗНОСАХ И ЗАЯВКАХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ПОДДЕРЖКИ**

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. В настоящем документе содержится информация, необходимая для отчета перед Межправительственным комитетом по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») о деятельности Добровольного фонда для аккредитованных представителей местных и коренных общин («Фонд»). Правила изложены в Приложении к документу WO/GA/32/6, который был одобрен Генеральной Ассамблеей ВОИС на 32-ой сессии в сентябре 2005 г. и впоследствии изменен Генеральной Ассамблеей на ее 39-ой сессии в сентябре 2010 г.

2. Статья 6(f) правил гласит:

«(f) До начала каждой сессии Комитета Генеральный директор ВОИС в информационной записке сообщит участникам следующую информацию:

- (i) уровень добровольных взносов, уплаченных в Фонд на дату подготовки документа;
- (ii) происхождение взносов (если только отдельные спонсоры специально не попросят остаться анонимными);

- (iii) сумма имеющихся ресурсов с учетом произведенных выплат;
- (iv) список лиц-бенефициаров поддержки Фонда со времени подготовки предшествующего информационного меморандума;
- (v) лица, выбранные в качестве бенефициаров Фонда, но снявшие свои кандидатуры;
- (vi) сумма поддержки, ассигнованной на каждого бенефициара; и
- (vii) достаточно подробное описание заявителей, обращающихся за поддержкой на следующую сессию.

Этот документ будет также поименно адресован членам Консультативного совета для изучения и обсуждения».

3. Настоящий документ является десятой такой информационной запиской, что требуется в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи ВОИС. Информация, которую необходимо сообщить участникам двадцать первой сессии Комитета, представляет собой следующее:

Уровень добровольных взносов, уплаченных в Фонд на 29 февраля 2012 г. и имена спонсоров:

86 092,60 шв. франка (эквивалент 500 000 шведских крон на эту дату), кредитованных 7 ноября 2006 г. Шведской международной программой по биоразнообразию (SwedBio/CBM);

31 684 шв.франка (эквивалент 20 000 евро на эту дату), кредитованных 20 декабря 2006 г. правительством Франции;

29 992,50 шв. франка (эквивалент 25 000 долл. США на эту дату), кредитованных 27 марта 2007 г. Фондом Кристенсена;

150 000 шв. франков, кредитованных 8 июня 2007 г. Швейцарским федеральным институтом интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария;

5 965,27 шв. франков (эквивалент 5 000 долл. США на эту дату), кредитованных 14 августа 2007 г. Министерством науки и технологии, Южная Африка;

98 255,16 шв. франков (эквивалент 60 000 евро на эту дату), кредитованных 20 декабря 2007 г. правительством Норвегии;

100 000 шв. франков, кредитованных 7 февраля 2008 г. Швейцарским Федеральным институтом интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария; и

12 500 шв. франков (эквивалент 11 625 долл. США на эту дату), кредитованных 25 марта 2011 г. Министерством науки и технологии, Южная Африка;

500 шв. франков (эквивалент 573 долл. США на эту дату), кредитованных 10 мая 2011 г. анонимным спонсором;

89 500 шв. франков (эквивалент 100 000 австралийский долл. на эту дату), кредитованных 20 октября 2011 г. правительством Австралии.

Общая сумма уплаченных в Фонд добровольных взносов на 31 марта 2011 г. составляет 604 489,53 шв. франков:

Сумма имеющихся средств:

- Сумма имеющихся в Фонде средств по состоянию на 29 февраля 2012 г., включая банковский интерес:  
68 930,67 шв.франков.
- Сумма намеченных финансовых ассигнований на основе сметы расходов, составленной 29 февраля 2012 г.:  
23 420 шв.франков<sup>1</sup>.
- Сумма, имеющаяся в Фонде, за вычетом намеченных финансовых ассигнований по состоянию на 29 февраля 2012 г.:  
45 510,67 шв.франков.

Список лиц, которые явились бенефициарами со времени предшествующей информационной записки<sup>2</sup>:

Для их участия в двадцатой сессии Комитета:

Mrs. Saoudata Walet ABOUBACRINE

Nationality: Mali

Mailing address: Ouagadougou, Burkina Faso

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Tin-Hinan

Seat of the accredited observer: Ouagadougou, Burkina Faso

Ms. Debra HARRY

Nationality: United States of America

Mailing address: Nixon, Nevada, United States of America

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Indigenous Peoples Council on Biocolonialism (IPCB)

Seat of the accredited observer: Nixon, Nevada, United States of America

Ms. Lucia Fernanda INACIO BELFORT

Nationality: Brazil

Mailing address: Brasilia, Brazil

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Instituto Indígena Brasileiro da Propriedade Intelectual (INBRAPI)

Seat of the accredited observer: Brasilia, Brazil

Mr. Ngwang SONAM SHERPA

Nationality: Nepal

Mailing address: Kathmandu, Nepal

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Nepal Indigenous Nationalities Preservation Association (NINPA)

Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepal

---

<sup>1</sup> Окончательные расходы будут представлены в следующей соответствующей информационной записке, относящейся к Добровольному фонду.

<sup>2</sup> См. документ [WIPO/GRTKF/IC/19/INF/5](#) от 19 декабря 2011 г.

Г-н Родион СУЛИАНДЖИГА  
Национальность: Российская Федерация  
Почтовый адрес: Москва, Российская Федерация  
Название аккредитованного наблюдателя, который назначает кандидата:  
Российская ассоциация коренных народов Севера (РАЙПОН)  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Москва, Российская Федерация

Ms. Tarisi VUNIDILO  
Nationality: Fiji  
Mailing address: Auckland, New Zealand  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Pacific Islands Museums Association (PIMA)  
Seat of the accredited observer: Port Vila, Vanuatu

Для их участия в двадцать первой сессии Комитета<sup>3</sup>:  
(в алфавитном порядке)

Mr. Tomas ALARCON EYZAGUIRRE  
Nationality: Peru  
Mailing address: Тасна, Peru  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)  
Seat of the accredited observer: Тасна, Peru

Г-н Надир БЕКИРОВ  
Национальность: Украина  
Почтовый адрес: Симферополь, Украина  
Название аккредитованного наблюдателя, который назначает кандидата: Фонд исследований и поддержки коренных народов Крыма  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Симферополь, Украина

Mr. Estebancio CASTRO DÍAZ  
Nationality: New Zealand and Panama  
Mailing address: Panama City, Panama  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
International Indian Treaty Council (IITC)  
Seat of the accredited observer: San Francisco, United States of America

Mr. Joseph O. OGIERIAKHI  
Nationality: Nigeria  
Mailing address: Benin City, Nigeria  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
West Africa Coalition for Indigenous Peoples' Rights (WACIPR)  
Seat of the accredited observer: Benin City, Nigeria

Ms. Lucky SHERPA  
Nationality: Nepal  
Mailing address: Kathmandu, Nepal  
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Himalayan Indigenous Nationalities Preservation Association (HIWN)  
Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepal

---

<sup>3</sup> Список этих бенефициаров см. в документ WIPO/GRTKF/IC/20/INF/7, от 17 февраля 2012 г.

Ms. Tarisi VUNIDILO  
Nationality: Fiji  
Mailing address: Auckland, New Zealand  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Pacific Islands Museums Association (PIMA)  
Seat of the accredited observer: Port Vila, Vanuatu

Оплачено их участие в двадцатой сессии Комитета:

Mrs. Saoudata Walet ABOUBACRINE: 4,154.85 Swiss francs  
Ms. Debra HARRY: 4,159 Swiss francs  
Ms. Lucia Fernanda INACIO BELFORT: 4,986.35 Swiss francs  
Mr. Ngwang SONAM SHERPA: 4,102 Swiss francs  
Г-н Родион СУЛИАНДЖИГА: 3,095,35 Swiss francs  
Ms. Tarisi VUNIDILO: 4,812 Swiss francs

Намечены финансовые ассигнования на их участие в двадцать первой сессии Комитета<sup>4</sup>

Mr. Tomas ALARCON EYZAGUIRRE: 4,734 Swiss francs  
Г-н Надир БЕКИРОВ: 2,684 Swiss francs  
Mr. Estebancio CASTRO DÍAZ: 4,234 Swiss francs  
Mr. Joseph O. OGIERIAKHI: 3,534 Swiss francs  
Ms. Lucky SHERPA: 3,400 Swiss francs  
Ms. Tarisi VUNIDILO: 4,834 Swiss francs

Список заявителей обращающихся за поддержкой для участия в двадцать второй сессии Комитета  
(в алфавитном порядке)<sup>5</sup>

Mr. Tomas ALARCON EYZAGUIRRE  
Nationality: Peru  
Mailing address: Tacna, Peru  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)  
Seat of the accredited observer: Tacna, Peru

Mr. Casimir Chukwunonyelum Kingston ANI  
Nationality: Nigeria  
Mailing address: Nsukka (Enugu Enugu), Nigeria

<sup>4</sup> Окончательные расходы будут представлены в следующей соответствующей информационной записке, относящейся к Добровольному фонду.

<sup>5</sup> Г-жа Дебра Харри отозвала свою заявку 17 февраля 2012 г.

Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Centre for Peace Building and Poverty Reduction among Indigenous African Peoples (CEPPER)  
Seat of the accredited observer: Nsukka (Enugu Enugu), Nigeria

Ms. Lucia Fernanda INACIO BELFORT

Nationality: Brazil

Mailing address: Brasilia, Brazil

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Instituto Indígena Brasileiro da Propriedade Intelectual (INBRAPI)

Seat of the accredited observer: Brasilia, Brazil

Mr. Albert DETERVILLE

Nationality: Saint Lucia

Mailing address: Castries, Saint Lucia

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Indigenous People (Bethechilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)

Seat of the accredited observer: Castries, Saint Lucia

Mr. Francis Xavier GICHURU

Nationality: Kenya

Mailing address: Nairobi, Kenya

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

African Cultural Regeneration Institute (ACRI)

Seat of the accredited observer: Nairobi, Kenya

Mrs. Fawsia Yousif GLALELDIN

Nationality: Sudan

Mailing address: Khartoum, Sudan

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

The Sudanese Association for Archiving Knowledge (SUDAAK)

Seat of the accredited observer: Khartoum, Sudan

Mrs. Kathy HODGSON-SMITH

Nationality: Canada

Mailing address: Saskatoon, Saskatchewan, Canada

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Métis National Council

Seat of the accredited observer: Ottawa, Canada

Mr. Moussa KOSSOMI

Nationality: Niger

Mailing address: Agadez, Niger

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

OAOCB "Arc-en-ciel"

Seat of the accredited observer: Agadez, Niger

Г-жа Надежда ПЕЧЕНИНА

Национальность: Российская Федерация

Почтовый адрес: Кемеров, Российская Федерация

Название аккредитованного наблюдателя, который назначает кандидата:

Совет старейшин народности шор

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Новокузнецк, Российская Федерация

Mrs. Solandry d'Alfonso SANCHEZ VALBUENA  
Nationality: Colombia  
Mailing address: Bogota, Colombia  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Organización nacional indígena de Colombia (ONIC)  
Seat of the accredited observer: Bogota, Colombia

Mr. Lakshmikanta SINGH  
Nationality: Bangladesh  
Mailing address: Sylhet, Bangladesh  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Ethnic Community Development Organization (ECDO)  
Seat of the accredited observer: Sylhet, Bangladesh

Ms. Nongpolklai SINHA  
Nationality: Bangladesh  
Mailing address: Sylhet, Bangladesh  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Ethnic Community Development Organization (ECDO)  
Seat of the accredited observer: Sylhet, Bangladesh

Mr. Ngwang SONAM SHERPA  
Nationality: Nepal  
Mailing address: Kathmandu, Nepal  
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Nepal Indigenous Nationalities  
Preservation Association (NINPA)  
Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepal

Mrs. Marcia STEWART  
Nationality: Jamaica  
Mailing address: Lithonia (GA), United States of America  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Ethio-Africa Diaspora Union Millenium Council  
Seat of the accredited observer: Kingston, Jamaica

Г-н Родион СУЛИАНДЖИГА  
Национальность: Российская Федерация  
Почтовый адрес: Москва, Российская Федерация  
Название аккредитованного наблюдателя, который назначает кандидата:  
Российская ассоциация коренных народов Севера (РАЙПОН)  
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Москва, Российская Федерация

Mr. Santos TZORIN JULAJUJ  
Nationality: Guatemala  
Mailing address: Chimaltenango, Guatemala  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Maya To'Onik Association  
Seat of the accredited observer: Guatemala City, Guatemala

Mr. Miguel Antonio VALBUENA GUAURIYU  
Nationality: Colombia  
Mailing address: Manaure, Colombia  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Akuaipa Waimakat. Asociación por la Divulgación, Promoción y Defensa de los Derechos humanos y indígenas

Seat of the accredited observer: Manaure, Colombia

Mr. Jim WALKER

Nationality: Australia

Mailing address: Sunnybank, Australia

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Foundation for Aboriginal and Islander Research Action (FAIRA)

Seat of the accredited observer: Woolloongabaa, Australia

Mr. Greg YOUNGING

Nationality: Canada

Mailing address: Vancouver, Canada

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Creator's Rights Alliance (CRA)

Seat of the accredited observer: Vancouver, Canada

*4. Комитету предлагается  
принять к сведению содержание  
настоящего документа.*

[Конец документа]